Porównanie tłumaczeń Liczb 15:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będzie przebaczone całemu zgromadzeniu synów Izraela i przychodniowi przebywającemu wśród nich, ponieważ cały lud (popełnił to) przez przeoczenie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I będzie przebaczone całemu zgromadzeniu synów Izraela oraz cudzoziemcowi przebywającemu wśród nich, ponieważ cały lud popełnił to przez przeoczenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będzie przebaczone całemu zgromadzeniu synów Izraela i przybyszowi, który mieszka pośród nich, ponieważ cały lud popełnił to nieświadomie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie odpuszczono wszystkiemu zgromadzeniu synów Izraelskich, i przychodniowi, który mieszka między nimi, ponieważ wszystkiego ludu pobłądzenie jest. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie odpuszczono wszytkiemi ludowi synów Izraelowych i przychodniom, którzy gośćmi są między nimi: ponieważ wina jest; wszytkiego ludu z niewiadomości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będzie więc całej społeczności Izraelitów odpuszczone, jak również przybyszowi osiadłemu pośród was, był to bowiem grzech całego ludu popełniony przez nieuwagę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będzie odpuszczone całemu zborowi synów izraelskich i cudzoziemcowi przebywającemu wśród was. Cały bowiem lud popełnił to przez przeoczenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będzie więc odpuszczone całej społeczności Izraelitów i przybyszowi przebywającemu wśród was, gdyż był to grzech całego ludu popełniony przez nieuwagę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten sposób będzie darowana wina zarówno całej społeczności Izraela, jak i cudzoziemcom, którzy pośród was przebywają. Był to bowiem grzech całego ludu popełniony przez nieuwagę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak wina będzie darowana całej społeczności Izraelitów, a także i cudzoziemcowi przebywającemu pośród nich. Cały lud bowiem [dopuścił się tego] przez nieuwagę. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Całemu zgromadzeniu synów Jisraela i konwertycie, który przebywa wśród nich, będzie przebaczone, bo cały lud zawinił nieumyślnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відпуститься всьому збору ізраїльських синів і приходькові, що є між вами, бо всьому народу несвідоме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc będzie odpuszczone całemu zborowi synów Israela oraz cudzoziemcowi, który pośród nich przebywa; gdyż cały lud popełnił to nierozmyślnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zostanie to przebaczone całemu zgromadzeniu synów Izraela oraz osiadłemu przybyszowi, który przebywa pośród nich jako przybysz, gdyż była to pomyłka całego ludu. |